

## Struzzjonijiet biex timla l-Passaport Ewropew tal-Lingwa tiegħek

### Qabel ma tibda: Rakkomandazzjonijiet Ġenerali

Il-Passaport Ewropew tal-Lingwa hu dokument standard biex tippreżenta l-ħiliet lingwistiċi tiegħek billi tuża l-Qafas Komuni Ewropew ta' referenza għal-lingwi. Dan hu għodda ta' awtoassessjar li fih tista' tiddokumenta l-għarfien u l-esperjenza tiegħek ta' lingwa, li iżda ma jkollux bżonn li jiġi validat. Għal assessjar u ċertifikazzjoni uffiċjali, jekk jogħġbok kellem lil ċentru ta' assessjar ta' lingwa.

#### 1. Imxi mat-template

- Il-Passaport tal-Lingwa jagħtik iċ-ċans tippreżenta l-kompetenzi u l-kwalifiki tiegħek tal-lingwa f'ordni loġika:
  - Informazzjoni personali: Isem (ismijiet), Kunjom(ijiet), Ilsien nattiv, Lingwi oħra
  - għal kull lingwa rilevanti:
    - deskrizzjoni tal-ħiliet tiegħek ibbażati fuq awtoassessjar;
    - id-diploma(i) u ċertifikat(i) tiegħek;
    - eżempji rilevanti tal-esperjenza tal-lingwa tiegħek u l-kultura tagħha;
    - Tbidilx l-ismijiet tat-titli.

#### 2. Kun ċar u konċiż

- Impressjoni tal-profil tiegħek għandha tinkiseb wara ftit sekondi ta' qari għalhekk għandek tkun:
  - fil-qosor;
  - iddañhal it-tagħrif rilevanti dwar l-edukazzjoni u l-esperjenza tiegħek.
- Neñhi kull titlu li ħallejt vojti. Biex tħassar sezzjoni, uża l-menu fis-software tiegħek.

#### 3. Kun realistiku(a)

- Kun realistiku(a) fl-awtoassessjar tiegħek. Jekk inti tnizzel ħiliet iżjed milli għandek x'aktarx li dan joħroġ waqt l-*interview* jew waqt iż-żmien ta' prova.
- Meta tissottometti l-Passaport tal-Lingwa, tinsiex tinkludi kopja tat-tabella tal-awtoassessjar. Min jaqra l-Passaport tal-Lingwa tiegħek jista' ma jkunx familjari miegħu.

#### 4. Agħti attenzjoni għall-preżentazzjoni tal-Passaport tal-Lingwa tiegħek

- Żomm il-font u l-preżentazzjoni kif issuġġerit.
- Evita li tagħmel sinjal taħt jew tikteb sentenzi sħaħ b'ittri kbar jew b'tipa skura: dan jaffettwa l-qari tad-dokument.
- Stampa l-Passaport tal-Lingwa tiegħek fuq karta bajda.

#### 5. Iċċekkja l-Passaport tal-Lingwa tiegħek meta tlesti minnu

- Ikkoreġii xi żbalji ortografiċi u kun ċert(a) li huwa f'formulat b'mod ċar u loġiku.
- Qabbad lil xi ħadd ieħor jaqrahulek biex tkun ċert(a) li l-kontenut hu ċar u jinftiehem faċilment.

L-ebda sotto-titlu ma jrid jimtela bilfors






## Ikteb Ismek u Kunjomok, eżempju: Valentina Mallia

|   |   |
|---|---|
| <p>Ilsien nattiv</p> <p>Indika l-ilsien/ilsna nattiv/i tiegħek, eżempju:</p> <p>Malti</p> | <p>Lingwi oħra</p> <p>Indika l-lingwi l-oħra, eżempju:</p> <p>Taljan, Franciż</p> |
|---|---|

| Indika l-lingwa, eżempju:<br>Franciż   |   |  |   |   |
|--|---|--|---|---|
| Għal kull lingwa msemmija hawn fuq, uża tabella differenti. Jekk għandek bżonn iktar tabelli, uża l-copy/paste.  |   |  |   |   |
| Awtoassessjar tal-ħiliet fil-lingwa  |   |  |   |   |
| Għal kull waħda minn dawn il-ħames titli li ġejjin (smiġħ, qari, taħdit interattiv, taħdit produttiv u kitba), specifika l-livell tiegħek billi tuża t-tabella tal-awto-assessjar mogħtija fl-Appendiċi. |   |  |   |   |
| Fehim  |   | Taħdit   |   | Kitba   |
| <br>Smiġħ   | <br>Qari | <br>Taħdit Interattiv | <br>Taħdit Produttiv | <br>Kitba  |
| Niżżel il-livell, eżempju:<br><b>A1</b><br>Indika l-livell tiegħek, eżempju:<br>Użu bażiku   | Niżżel il-livell, eżempju:<br><b>A2</b><br>Indika l-livell tiegħek, eżempju:<br>Użu bażiku  | Niżżel il-livell, eżempju:<br><b>B1</b><br>Indika l-livell tiegħek, eżempju:<br>Użu indipendenti         | Niżżel il-livell, eżempju:<br><b>C1</b><br>Indika l-livell tiegħek, eżempju:<br>Użu profiċjenti           | Niżżel il-livell, eżempju:<br><b>C2</b><br>Indika l-livell tiegħek, eżempju:<br>Użu profiċjenti |

## Struzzjonijiet biex timla l-Passaport Ewropew tal-Lingwa tiegħek

| <p style="text-align: center;"><b>Ċertifikat(i) jew diploma(i)</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Speċifika xi ċertifikat/diploma tal-lingwa rilevanti li ksibt. Żid l-isem tal-organizzazzjoni, tad-diploma jew iċ-ċertifikat, id-data meta ngħatat u l-livell Ewropew, jekk imsemmi fiċ-ċertifikat/diploma. Mhux kull ċertifikat tal-lingwa nħareġ skont il-Qafas Komuni Ewropew. Jekk il-livell tal-lingwa mhux imnizzel fuq iċ-ċertifikat, jista' jkun li ma tkunx taf liema livell hu.</p>                                      |   |   |                                     |
|--|---|---|-------------------------------------|
| Titlu  | Organizzazzjoni minn fejn inħareġ iċ-ċertifikat/(i) u / jew diploma/(i)   | Data  | Livell*                             |
| Indika t-titlu taċ-ċertifikat jew diploma, eżempju:<br><br>Diploma fl-Ispanjol bħala lingwa barranija (DELE) (Nivel Inicial )  | Indika l-isem tal-istituzzjoni minn fejn inħareġ iċ-ċertifikat jew diploma, eżempju:<br><br>Università ta' Salamanca (Spanja) | Indika d-data ta' meta nħareġ iċ-ċertifikat, eżempju:<br><br>Ġun 2009 | Indika l-livell, eżempju:<br><br>B1 |
| <p style="text-align: center;"><b>Esperjenza lingwistika u interkulturali</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Hawn għandek telenka l-esperjenzi lingwistiċi u interkulturali l-aktar importanti. Dawn l-esperjenzi għandhom juru biċ-ċar kif int ilhaqqt il-livell li għandek. Dawn jistgħu jkunu familjari (kuntatt ma' qraba li jikkellmu bl-Ispanjol), professjonali (kuntatti ma' klijenti li jikkellmu bl-Ispanjol, jew qed tiegħu esperjenza / taħriġ ma' kumpanija Spanjola), jew kuntatti oħrajn relatati ma' skola, eċċ.</p> |   |   |                                     |
| Deskrizzjoni   | Tul tal-esperjenza  |   |                                     |
| <b>Użu ta' lingwi għal studju jew taħriġ/Użu ta' lingwi fuq il-post tax-xogħol/Użu ta' lingwi waqt li tgħix barra minn Malta jew waqt vjaġġar/Medjazzjoni bejn il-lingwi</b> (nehħi tipi t'esperjenzi li mhumiex rilevanti għalik u ikteb dak li hu rilevanti għalik): Ikteb deskrizzjoni tal-esperjenza, eżempju:<br><br><b>Użu ta' lingwi waqt li tgħix barra minn Malta jew waqt vjaġġar</b> Skambju ma' skola f'Bilbao: xahar tgħix ma' familja Spanjola   | Indika d-dati minn meta bdejt sa meta spiċċajt (Minn - Sa), eżempju:<br><br>Ġun 2005  |   |                                     |
| <b>Użu ta' lingwi waqt li tgħix barra minn Malta jew waqt vjaġġar</b> Btajjel regolari fi Spanja   | 2006 - l-issa   |   |                                     |

|               |   | <b>A1</b><br>Użu bażiku  | <b>A2</b><br>Użu bażiku   | <b>B1</b><br>Użu indipendenti  | <b>B2</b><br>Użu indipendenti  | <b>C1</b><br>Użu profiċjenti  | <b>C2</b><br>Użu profiċjenti  |
|---------------|---|--|---|--|--|---|---|
| <b>Fehim</b>  |  Smigh             | Kapaċi nifhem kliem familjari u xi frażzjiet bażiċi fuq nnifsi, fuq il-familja tiegħi u fuq l-ambjent ta' madwari meta n-nies jittkellmu bil-mod u ċar.  | Kapaċi nifhem frażzjiet u li jintuzaw ta' spiss u li huma relatati ma' esperjenzi personali li jolqtu fil qrib il-familja (eż. informazzjoni bażika haġna dwari, ix-xiri, l-ambjent ta' madwari u l-impjegji). Kapaċi nifhem il-punt prinċipali f'messaġġi u avvizi qosra, ċari u sempliċi. | Kapaċi nifhem il-punti ewlenin ta' taħdit ċar dwar temi familjari li niltaqgħu magħhom regolamentarment fix-xogħol, fil-skola, waqt il-ħin liberu eċċ. Kapaċi nifhem il-punt ewleni ta' programmi ta' grajjet kurrenti fuq ir-radju u t-televiżjoni jew temi ta' interess personali u professjonali meta d-diskors isir bil-mod u ċar.         | Kapaċi nifhem taħditiet u 'lectures' twal u nifhem ukoll argumenti kumplessi sakemm il-tema tkun waħda familjari. Kapaċi nifhem il-biċċa l-kbira tal-aħbarijiet u programmi ta' grajjet kurrenti fuq it-televiżjoni. Kapaċi nifhem il-biċċa l-kbira ta' films bil-lingwa 'standard'.                       | Kapaċi nifhem taħditiet twal anke meta l-istruttura tas-sentenza ma tkunx ċara u meta r-relazzjonijiet ikunu biss implikati u ma jkunux spjegati b'mod ċar. Kapaċi nifhem programmi tat-televiżjoni u films mingħajr sforz żejjed.  | Ma nsib l-ebda diffikultà biex nifhem kull lingwa mitkellma sew jekk tkun diretta jew imxandra, anke jekk mitkellma bħala lingwa nattiva b'mod mgħaġġel sakemm ikollni ftit taż-żmien biex nidra l-aċċent.  |
|               |  Qari              | Kapaċi nifhem ismijiet u kliem familjari u sentenzi sempliċi haġna bħal f'avvizi, f'kartelluni jew f'katalgi.  | Kapaċi naqra testi qosra haġna u sempliċi. Kapaċi nsib informazzjoni speċifika u li tista' tobsorha f'publikazzjonijiet sempliċi u ta' kuljum bħal f'reklami, prospetti, menus, u timetables u nista' nifhem ittri qosra, sempliċi u personali.   | Kapaċi nifhem testi li jikkonsistu prinċipalment f'lingwaġġ użat ta' spiss u ta' kuljum jew li għandu x'jaqsam ma' xogħol. Kapaċi nifhem id-deskrizzjoni ta' avvenimenti, sentimenti u xewqat f'ittri personali.   | Kapaċi naqra artikli u rapporti li għandhom x'jaqsam ma' problemi atwali li fihom il-kittieba jaddottaw ma' xogħol. Kapaċi nifhem id-deskrizzjoni ta' avvenimenti, partikolari. Kapaċi nifhem proża letterarja kontemporanja.  | Kapaċi nifhem testi twal, kumplessi, fattwali u letterarji u napprezza d-diversità fl-istil. Kapaċi nifhem artikli speċjalizzati u struzzjonijiet tekniċi twal anke meta dawn m'għandhomx x'jaqsam mal-linja tiegħi.  | Kapaċi naqra faċilment kull forma tal-lingwa mitkellma inkluż testi astratti u kumplessi fl-istruttura u fil-lingwa bħal manwali, artikli speċjalizzati u xoghlijiet letterarji.  |
| <b>Taħdit</b> |  Tahdit interattiv | Kapaċi nikkomunika b'mod sempliċi sakemm il-persuna l-oħra hija lesta li tirrepeti jew tbidel il-kliem u titkellem b'mod inqas mgħaġġel u tghinni ngħid dak li nkun qiegħed nipprova ngħid. Kapaċi nistaqsi u nwieġeb mistoqsijiet sempliċi fir-rigward ta' bżonnijiet immedjati jew suġġetti familjari haġna. | Kapaċi nikkomunika b'xoghlijiet sempliċi u ta' rutina li jesigū bdil ta' informazzjoni sempliċi u diretta dwar suġġetti u attivitajiet familjari. Kapaċi naghmel diskors qasir haġna u soċjali iżda normalment ma nifhimx biżżejjed biex inżomm konverżazzjoni.                             | Kapaċi niffaċċja haġna sitwazzjonijiet li jistgħu jinqalgħu waqt vjaġġ f'post fejn il-lingwa tal-post hi mitkellma u nidhol mhux ippreparat f'konverżazzjoni fuq temi familjari ta' interess personali jew pertinenti fil-ħajja ta' kuljum. (eż. familja, passatempi, xogħol, vjaġġar u grajjet kurrenti).                                     | Kapaċi nikkomunika b'mod spontanju li tghinni nikkomunika man-nies tal-lokal. Kapaċi nieħu parti attiva f'diskussjoni f'kuntest familjari u nsostni u nispeġja l-opinjoni tiegħi.  | Kapaċi nesprimi ruħi b'mod mexxej u spontanju mingħajr haġna tlaqliq biex insib il-kelma. Kapaċi nuża l-lingwa b'mod flessibbli u effettiv għal skopijiet soċjali u professjonali. Kapaċi niformula ideat u opinjonijiet bi preċiżjoni u norbot b'senġha l-kontribut tiegħi ma' dawk ta' kelliema oħra. | Kapaċi nipparteċipa bla edba sforz żejjed f'kull konverżazzjoni jew diskussjoni u jkollni haġna tajba tal-espressjonijiet idjomatiċi u tal-lingwa mitkellma. Kapaċi nesprimi ruħi b'mod mexxej u nagħti tifsiriet preċiżi haġna billi nirrstrukturha b'mod li hadd ma jinduna. Jekk insib xi problema naf insib tarfha. |
|               |  Tahdit Produttiv | Kapaċi nuża frażzjiet u sentenzi sempliċi biex niddeskrivi fejn noqgħod u n-nies li naf.   | Kapaċi nuża serje ta' frażzjiet u sentenzi biex niddeskrivi b'mod sempliċi, il-familja u nies oħra, il-kundizzjonijiet ta' għajxien, l-edukazzjoni tiegħi u l-impjeg preżenti u l-aktar reċenti.  | Kapaċi ngħaqquad frażzjiet b'mod sempliċi biex niddeskrivi esperjenzi u avvenimenti, il-holm tiegħi, ix-xewqat u l-ambizzjonijiet tiegħi. Kapaċi nagħti raġunijiet u spjegazzjonijiet fil-qosor u nispeġja opinjonijiet u pjanijiet. Naf ngħid storja jew nitkellem dwar in-nisġa ta' ktieb jew ta' film u niddeskrivi r-reazzjonijiet tiegħi. | Kapaċi niddeskrivi b'mod ċar u dettaljat firxa wiesgħa ta' suġġetti relatati ma oqsma li jinteressawni. Kapaċi nispeġja l-opinjoni tiegħi dwar il-vantaġġi u l-iżvantaġġi ta' argumenti varji.   | Kapaċi nagħti deskrizzjonijiet ċari u dettaljati ta' suġġetti kumplessi u ninkorpora temi sekondarji niżviluppa partikolari u nagħlaq b'mod adattat.  | Kapaċi noffri deskrizzjoni jew argument b'mod ċar u mexxej fl-istil xieraq għall-kuntest u bi struttura effettiva u logika li tghin lis-semmiegħ biex jagħraf u jiftakar il-punti l-aktar importanti.   |
| <b>Kitba</b>  |  Kitba           | Kapaċi nikteb kartolina fil-qosor u b'mod sempliċi biex nibgħat tislilijiet meta nkun bi btala. Nista' nimla formoli b'dettalji personali bħal ismi, in-nazzjonalità u l-indirizz fuq formola ta' registrazzjoni f'lukanda.  | Kapaċi nikteb noti u messaġġi qosra u sempliċi. Kapaċi nikteb ittra sempliċi u personali biex niringrazzja lil xi hadd għal xi haġa.  | Kapaċi nikteb test sempliċi u stilistikament konness dwar interessi familjari u personali. Kapaċi nikteb ittri personali li jiddeskrivu esperjenzi u impressjonijiet.  | Kapaċi nikteb b'mod dettaljat u ċar fuq suġġetti relatati mal-interessi tiegħi. Kapaċi nikteb esej jew rapport fejn nagħti informazzjoni u raġunijiet biex insaħħaħ jew nikkontradixxi opinjoni partikolari. Kapaċi nikteb ittri u nagħmel enfasi fuq l-importanza personali ta' avvenimenti u esperjenzi. | Kapaċi nesprimi ruħi b'testi ċari u strutturati u li jesprimu opinjonijiet fit-tul. Kapaċi nikteb dwar suġġetti kumplessi f'ittra, esej jew f'rapport u nagħmel enfasi dwar x'inqis li jkun l-punti ewlenin. Kapaċi nagħmel stil tajjeb għall-qarrej konċernat.   | Kapaċi nikteb test ċar u mexxej bi stil adattat. Kapaċi nikteb ittri kumplessi, rapporti jew artikli li jipprezentaw każ, bi struttura effettiva u logika li tghin lill-qarrej jinnota u jiftakar l-punti importanti. Kapaċi nikteb taqsiriet u xoghlijiet professjonali jew letterarji.                                |